

نور كى بوردى

نور كى ادبىياتى مركزى ھېيئىتى طرفىدىن نەشر اولغۇر.

جلد ۳

مايس - حىراىان ۱۹۲۶

نومرو ۱۸

هېرودلر

دردنجی پرده

— دوام — [*]

سس — (سرایدن) ایواه ! ایواه ! ستمیسك، اوراده قونوشان ، ههرمان ؟
کیمکه قونوشیورسك !

مور — آشاغیده ده بری وار — بوراده نلر دونیور ؟ (قلهیه قوشار)
اسیری او ؟ انسانلرک قهرینه اوغرامش برمظلومی ؟ — اونک زنجیرلرینی چوزه -
جگم — سس ! بردها ! قاپی نروده ؟

ههرمان — اووح ، مرحمت ایدک ، افندم — دهها زیاده صوقولمايک ،
افندم — مرحمت ایدکده ، یولکزه کیدک ! (اوکنه کچر) .

مور — کلیدکلید اوسته ! چکیل اورادن ، — اوطیشاری چیقاجق — ایشته
شیمدی ، ایلک دفعه امدادیمه کلیک ، خرسز طاقلری !

(قاپی قیرمه مخصوص آوادانلقلر چیقاریر ، وبارماقلق قاپی قیرار ، محزندن بر
اسکلت کپی قورومش بر اختیار چیقار)

اختیار — بن بر سفلم ! مرحمت ! مرحمت !

مور — (حشیتله کری چکیلیر) بابامک سسی !

اختیار مور — سکا بیک حمدوشنا یاربم ! بوتجلی ایدن نجات ساعتیدر !

مور — اختیار مورک خیالقی ! نه درسنی مزار کسه تعذیب ایدن ؟ کوچد -

[*] « تورک یوردی » ج ۱ ، نومرو ۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ و ج ۲ ، نومرو

۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶ دن دوام .

يکک عالمه بر کنایه سور و کله دکه سکا جنت قابیلرینک مدخلنی طيقادی؟ یولنی
شاشیرمش آواره روحه دعا او قویایمده اونی یوردینه ایله تسین . دوللرله یتملرک
پاراسنی یرمی کومدککه ، سنی بویه کیجه یاربیلرنده اولویا اولویا اورتالقد،
دولاشدیریور . برآلنه کومولو دینه نی طلسمی دیوک پنجه لرندن قویاروب آلام ،
ایسترسه ، اوستمه بیك قیرمزی آلو قوصسون ، و سیوری دیشلریله قلیجی
کیرمکه چالیشسین - یوقسه سؤالربک او کنده ابدیتک معماسنی می آچمه کلدک ؟
سویله ، سویله ! بن اولولردن قورقام .

اختیار مور — بن نه خیالم ، نه روح — وجودیمه دوقون . دیری برانسام .
اووح ، آجیناجق بر حیات یاشایان برسفیل !

مور — ناصل ؟ سنی کومدیلمیدی ؟

اختیار مور — کومدیلمیدی — یعنی آتالر مقبره سنده اولو بر کوپک یایور ؟
برده بن — اوچ آیدر بوقارا کلقی بر آلتی مخزننده چوریورم ، اوستمه نه برایشق
ووردی ، نه سیجاق بر هوا جق آسدی ، نه ده زیارتمه بردوست کلدی ، بر زندان
ساده قارغهر اوتر ، و کیجه بایقوشار اولور .

مور — آمان آللهم ! بونی یاپان کیم ؟

اختیار مور — اوکا لعنت ایتمه ! او غلم فرانس بونی یاپدی .

مور — فرانسمی ؟ فرانسمی ؟ ای ابدی هرج و مرج !

اختیار مور — ای ، کیم اولدیغنی طانیادیغ ، منجی ! اکر سن بر انسان
ایسه ک ، و کوسکده بر انسان قلبی طاشیورسه ک ، اووح ، دیکله ، بر باباک ،
اولادلری الندن چکدیکی اضطرابلری دیکله — اوچ آی اولیور که صاغر طاش
دیوارلره فریاد و فغان ایتدم ، فقط ، هیات ، تظلملریمه اویوق مستهزی برعکس
صدا دن باشقه بر جواب آلام . اونک ایچون اکر سن بر انسان ایسه ک ، و بر
انسان قلبی طاشیورسه ک .

مور — بوسس یرتیجی قوشلری اینلرندن چیقاریردی .

اختیار مور — اولوم یاتاغنده ایدم ، آغر بر خسته لقدن هنوز اعاده قوه

باشلامشدم که، یانمه بر آدام کتیردیلر؛ بکا بویوک اوغلمک محاربه میداننده اولدیکنی خبر ویردی، وقانیله بویانمش بر قیلیج کتیردی، و صوک وداعنی . . واونی محاربهیه، اولومه، و امیدسزلکه سوق ایدن سنک لعتکدر دیدی .

مور — (شدتله باشنی چویرر) بسبلی .

اختیار مور — آلت طرفنی دیکله ! بو خبری طویار طویماز بن باییلدم . بونکله بنم اولدیکنمه حکم ایتمش اولاجقلر، چونکه آیلدیغم زمان، کندیمی اولوکفته صاریلش، برتابوتده بولدم. تابوتک قاپاغنی طیرناقلرمله آچغه اوغراشدم قاپاق آچیلدی . زندان کبی قاراکلک کیجه ایدی، اوغلم فرانس باشی اوجمده طورییوردی . قورقونج برسله یوزیمه حایقیردی : نه ؟ الی الابدی یاشایاجقسک؟ و تابوت قاپاغنی درحال ینه قاپادی . بوکله لردن قوپان فیرطنه دویغولریمی تارمار ایتدی ؛ تکرار آیلدیغم زمان، تابوتی برآراهیه یوکتدکلرینی و یاریم ساعت مسافده بریره کوتوردکلرینی حس ایتدم . نهایت آچدیلر — کندیمی بو محزنک مدخلنده بولدم . اوغلم قارشیمده ایدی . وبکا شارلک قانلی قیلیجنی کتیره ن آدام یاننده طورییوردی — اون کره آیاقلرینه قاپاندم، یالواردم، یاقاردم، آیاقلرینی اوپدم، تضرع، نیاز ایتدم، — هیات، باباسنک تظلم آوازه سنه قلبی طیقالی قالدی — آتیک چوقوره شومصیبی ! — آغزیدن صانکه کوک کورله مشدی — چوق بيله یاشادی — رحم ایدن اولمادی، برقایشده ایندیردیلر، و اوغلم فرانس آرقه مدن مخزن قاپیسینی کلیده دی .

مور — ممکن دکل ! بویه برشی ممکن دکل ! یا کیلمش اوله جقسکز .

اختیار مور — یا کیلمش اوله بیلیرم . آلت طرفنی دیکله، فقط حرتلتمه ! یکریمی ساعت بویه جه قالدیم، بنی دوشونن اولمادی . هیچ برانسان آیاغیده بو ایسسزیره اوغرامادی . چونکه عمومی برافسانهیه کوره، اجدادیمک خورتلاق خیالتلری بو خرابه لرده شانغیر شانغیر زنجیرلر صاوورر، و کیجه یارینرنده اولولر تور کولرینی اولورلرمش . نهایت قاپینک تکرار آچیلدیغنی طویدم، بو آدام بکا اکم و صوکتیردی، وبکا آچلق اولومنه محکوم اولدیغنی خبر ویردی، و کندیمی

بوصورتله بنی بسله مک ایچون بورایه قاچماق یامقله ، حیاتی تهلکیه آتدیغنی
آکلاتدی . بوسایه ده اوچ آیدر، اولیه جک قدر بسنه یلدم . فقط مخزنک او دائمی
صوؤق هواسی - کندم افراتمک مردار قوقوسی - وچکدیکم اونهایتسز اضطراب
والم اوکنده مقاومت کسیلدی، ووجودم کوندن کونه آریدی ؛ بیک دفعه آغلایه رق،
آللهدن اولوم تمنی ایتمم ، فقط جیلهم دولمامش ، وجزام بیتمه مش اوله جق -
یاخود هنوز نصیبمه هرهانکی برسمادت کیزلنمش اوله جق که ، معجزه نوعدن ،
بوآنه دکین ، ادامه حیاته مقتدر اولدم . فقط چکدکلم هب کندی استحقاقم،
جزای عملمدر - شارلم ! شارلم ! دها صاچلرینه قیر بیله دوشمه مشدی .

مور - یتر ! قالقیك ، میشه اودونلری ، چام یارمالری ! نه بوتبللك ! بو
دویغوسز اویقوا قالقیك ! حالا اویامایا جقمیسکمز؟ (اویویان حیدودلرک اوزرلرندن
بر طبانجه آتار)

حیدودلر - (تلاشله) هی ! هی ! نه اولیور !

مور - حکایه اویقوکنزی صارصالامادیمی ؟ اولوم بیله ، دویسه، اویانیردی !
بورایه باقک ، بورایه باقک ! دنیانک قانونلری زار اویونی اولدی ، فلکک جنبری
اورتاسندن چانلادی ، اسکی کین زنجیرندن بوشاندی ، اولاد باباسنک قاتلی اولدی .
حیدودلر - رئیس نه دییور ؟

مور - خایر ! قتل دکل ! بوکله تحسینکار قالیر - اولاد باباسنی بیک کره
اشکنجه تکرلکنه باغلادی ، کوزلرینه قیزغین میل صوقدی ، دیشلریله دیدیک،
دیدیک آتلینی قوپاردی ، چیویلی طوبوزلرله دوودی ! بوکلهلر بیله جوق انسانی !
اونک یایدیغنی شینک اوکنده کنه قیپ قیرمزی اولور، یامیاملرک توپلری اورپرردی -
اولا کندی باباسنی - اوج ، بورایه باقک، بورایه باقک ! زواللی ناصل بایلدی -
بو مخزنده اولاد باباسنی - صوؤقده - چیرچپلاق - آج - صوسز - اوج ،
باقه کز آ ، باقه کز آ ! بو بنم کندی بابام ، آرتق ناصل اعتراف ایتیمیم .

حیدودلر - (صیجرا یوب کلیرلر واختیارک اطرافنی آلیرلر) سنک بابا کی ؟
سنک بابا کی ؟

شوايسەر — (کمال تعظيم ايله ياقلاشير، اختيارك اوکنده ديزجو کر) رئيسمک
باباسی ! آياقلريکه يوز سورهم ! خنچرم امریکه آماده !

مور — انتقام ! انتقام ! انتقام ! عقورانه حقارتنه اوغرامش، قدسیق چيکنه نمش
اختيار ! قارده شلک باغنی ايشته بويله ابدیاً پارچه لایورم (البسه سنی یوقاریدن آشاغی
يیرتوب پارچه لار) قارده ش قانک هر دامه سنی ايشته بويله سمانک آچیق چهره سنه
قوصیورم . بنی دیکله يک ، ثابته لر ، سیار دلر ! بنی دیکله ، آی بيک کره و بيک کره
قورقونج آله ، سن که آیک اورته سندن سلطنتکی سورمه ، انتقام آلیر، و ییلدیزلرک
اوستندن لغتلیریکی بوشانديرر و کیجه نک اوزرینه آتشی آله ولر یاغديررسک ! ايشته
بوراده سجده به قایانیورم — ايشته بوراده اوچ پارماغمی کیجه مک هوللرینه اوزاتیورم —
ايشته بوراده یمین ایدیورم — واکر یمینده خانت اولورسم ، طبیعت ، مضر بر
همه کی بنی حدودلریدن خارجه تو کورسون ، یمین ایدیورم که شوطاشک اوکنده
آقاجق بابا قاتلنک قانی بخارا اولوب کو که چیقما دجه بو کورلر کونشه سلام ویرمیه جنت
(آياغه قالقار)

جیدودلر — بونه شیطانی برایش ! صو کرا بزه ده شقی دییورلر ! خایر ! جینلر،
بریلر ، بوتون اژدرلر شاهد : بزم المزدن بودرجه سی گلز !

مور — اوت ، شیمدی به قدر خنچرلریکزک ضربه سی آلتنده اولنلرک ،
طوتوشدیردیغم یاتغینلره طعمه اولانلرک ، وبرهوا ابتدیکم قله نک آلتنده ازیلنلرک
قورقونج فریادلرینه آند اولسون که ، — صیرتکزده کی انوابلر او ملعون قابله قیپ —
قیرمزی اولمدجه ، هیچ برقتل یا خود شقاوت فکری کو کسلریکزده یربوله ماسون —
سزلر ، الهی سلطنتلرک اجرا آلی اولدیغکزی هیچ رؤیا کزده کورمديکزمی ؟
طالعمرک کور دو کومی جوزولدی ! بو کون ، بو کون کوزه کورونمز بر قدرت
صنعتمه نجات ویردی . بو عالی نصیبی سزه احسان ایدن ، سزی بو مقدس نقطه به
سوق ایله یین ، سزدن قارا کلک محکمه سنک قورقونج ملککرینی وجوده کتیره رک
وقار و حیثیتکزی اعلا ایدن الوهیه طایینک ! باشکزی طوپراغه آکیک ، سجده به
قایانیک ، وتمیز ، پاک ، و مقدس آياغه قالقیک . (دیز جو کرلر)

شوايسەر — امر ايت ، رئيس ! نه ياپاجغز ؟

مور — قالق ، شوايسەر ، بومقدس پرچمىرە الكى سور (اونى باباسنك ياتنه كوتورر والته صاچلارندن برپرچم وپرر) خاطر كده دكلى ، هانى بركون ، بوهميالى پر سپاهى يالين قيليج اوستمه صالديرمشدى ده ، سن ، اوتەدن ، برحمله ده ، يىنى آيتمشدك ، بن اوكون ايشدن بك يورولمش ، وديزلريمك اوزرينه ييغيلمىش قالمشدم ؟ اوزمان سكا برمكافات وعد ايتدمدى ، برمكافات كه شاهانه اولسون ؟ بو بورجى بوكونه قدر اوده يه مه مشدم .

شوايسەر — بويله برعهدك واردى ، طوغرىدر ، فقط براقده سنده ايدى بر آله جغم بولنسون !

مور — خاير ، شيمدى اوده مك ايسته يورم . شوايسەر ، هيچ برقانى يه بو قدر بويوك برشرف قسمت اولما مشدر ! — بابامك انتقامنى سن آل ! (شوايسەر آياغه قالقار) شوايسەر — بويوك رئيس ! بوكون بكا ايلك دفعه غرور ويردك ! — امر ايت ، نروده ، ناصل ، نه زمان اولديره يم !

مور — بونار مقدس دقيقه لردير ، وقت كچيرمه دن كيتمليسك — چتە دن اك كزیده لری آيیر و طوغریجه بکزاده نك قصرینه کیت ! اونی یاتاغندن سوروكله چیقار ، طاتلی اویقویه دالمشده اولسه ، ذوق وصفانك محترص قوللارنده سرمست تلذذده اولسه ، قید ایتمه ، اونی سفره سندن چك کتیر ، سرخوش ده اولسه ، باقه ، اونی محرابدن قوپار آل ، باشی سجده ده عبادتده ایتسه ، اینانمه ، فقط سكا سويليورم ، سوزمى قولاغكه ائی يرلشدير ، بكا اونك اولوسنى دكل ، ديريسنى کتیر ! هله بریکز بورتنى قاناتسين ، ياخود قيلنه زیان کتیرسين ، اتلرینی پارچه پارچه ابدر ، قودتلره يديريرم ! اونی بن تام ايستيورم ، واكر سن اونی بكا تام ، وديرى ديري کتیريرسهك ، سكا برميليون مكافات ويريرم ، اونی کندى کله م هاسنه برقرالك خزينه سندن چالارم ، وسن ايستيديك يره ، حر ، وباشى بوش کيدرسك ، شو هوا کبی حر ، روزکار کبی باشى بوش — آکلادکمی ؟ اويله اويسه ، طورما کیت ! شوايسەر — يتر ، رئيس ! — طوت شو آلى : دونوشده بنى ياجفت کوره .

جکک ، یاخود هیچ ! شوایسه رک بوغوجی ملکری ، کلک ! (بر قافله ایله کیدر)
مور — قالانلر اورمانه یاییلسین — بن بوراده بکلیه جکم .

بشنجی پرده

برنجی مجلس

متعدد اوطه لر کورو نور . زیفیری قارا کلکی برکیجه . دانیل انده برفنار و بر یول
بوغجه سیله کلیر .

دانیل — آلهه ایصمار لادق ، عزیزانا یوردی — رحمتلی بک حیامده ایکن ،
بوراده نه طاتلی ، نه محبتلی کونلر یاشادمدی — کیمکریخی کوز یاشلرمله ایصلاتایم ،
زواللی چوقدن چورومش موتا ! اوبونی اسکی برکوله سندن البته بکلر — بوراسی
اوکسوزلره برماوا ، و کیمسه سزلره حمایتکار برقویتویردی ، فقط بوخیرسز اولاد
اونی برقاتل قویوسی یابدی — آلهه ایصمار لادق ، اینی دوشمه ! قاچ کره اختیار
دانیل سنی سوپوردی — آلهه ایصمار لادق ، عزیز صوبا ، اختیار دانیلک سندن
وداع ایدر کن یوره کی فصل پارچه لانیور — هپسی سکا امانتدی — یوره کک
سیز لایه جق ، اختیار ، صادق کوله — فقط فنانک حيله و شرنندن آلههک حمایه سنه
صیفینیرم — بورایه بوش کلدیم — ینه بوش کیدیورم — فقط روحم قورتولدی .
(کیده جکی صره ده فرانس کیجه لک حرقه سیله و چیلغین برحاله ایجری یه آتیلیر)
دانیل — آلهم سن نی قورو ! بک ! (فناری سوندیرر)

فرانس — اله ویردیله ! اله ویردیله ! مزارلر خورتلاقرینی یر یوزینه
قوصدی — زلزله لر اولولر دیارینی ابدی اویقوسندن اویاندیردی ، صوراته
حایقیریورلر: قاتل ! قاتل ! — اوراده قییردایان کیم ؟

دانیل (قورقش برحاله) — مدد سندن یاربی ! بوقه لرده چینلایان ،
وهر کسی اویقوسندن اویاندیران بوصدا سنک فردیاکی ، بک افندی ؟
فرانس — اوبقودنمی ؟ سزه اویویک دییه کیم امر ویردی ؟ کیت ، ایشیق

کتیر ! (دانیل کیدر ، دیکر بر اوشاق کلیر) بو ساعتده کیمه اویوما یا جق .
ایشیدیورمیسک ؟ هر کس اویانه جق - سلاح باشنه - بتون توفنگلر طولسون -
اوراده کمرلی مدخلده کولکه کبی اوچوشدقلرینی کورمیورمیسک ؟
اوشاق — کیمک ، یک افندی ؟

فرانس — کیمک می ، سرسم سن ده ! بو فصل صونوق ، بوش بر سوال
کیمک ؟ بی باش دونه سی یا قالا مادی یا ، اشک قافالی ! کیمی ؟ خورتلاقلر ،
شیطانلر ! صباحه ده نه قدر وار ؟

اوشاق — دمین بکچی ایکی یی ووردی .
فرانس — نه ؟ بو کیجه قیامته قدر می سورمه جک ؟ سن یقینلرده هیچ بر
کورولقی طویمادکی ؟ ظفر نعره لری ؟ دوت نعل قوشان آت کورولتولری ؟
رده شارل — قونت دیمک ایستیورم .

اوشاق — بیلمیورم ، افندم .
فرانس — بیلمیورمیسک ؟ سن ده قومیته دیمیسک ؟ یوره ککی قابورغه لرکن
ده شهیم ده سن کور ! ملعون بیلمیورمکی اوزمان آکلار سک ! دفع اول ، بکا
پاپاسی کتیر !

اوشاق — یک افندی !

فرانس — حالا میریلدانیورمیسک ؟ (اوشاق کیدر) نه ؟ دینلجیلرده می
علیمه فساد قورمش ؟ آلهم ، هپسی بنم علیهم می فساد قورمش ؟
دانیل (ایشیقله کلیر) — افندم !

فرانس — خایر ! بن تیترمیورم . ساده بررؤیا ایدی . اولولر آیاقلانمادی
کیم دیمشکه تیترمیورم ، وبکزم آتدی ؟ ایچم فرح دکلی ؟ راحت دکلی ؟
دانیل — یوزیکز اولوکی صاب صاری ، سکزر کسک ، کسک .
فرانس — صیتمه طوتدی . سن ساده شونی خبر ویر ، پاپاس نه وقت
کله جک ، بی صیتمه طوتدی . پاپاسه سویله ، یارین قان آلدیرم جنم .

دانیل — امر ایدرمیسکزر ، شکرک اوستنه براز حیات روحی داملا تاید

کتیریم .

فرانس — داملات ! پاپاس اوقدر چابق کلیه جک ، سم کیسک کیسک
جیقور ، اودمی پاطلادی ؟ شکرک اوسته براز حیات روحی داملات !
دانیل — آناختاری ویریکنز ، آشاغیده کی دولابدن کتیریم .
فرانس — خایر ، خایر ، خایر ! یاخود بن ده سنکله برابر کلیم . کور -
یورسک یا - بایلیویریرم - اکر یالکنز قالیرسم - ایسته من ! کچور ، کیتمه ،
قال .

دانیل — اوو ، سز آغیر خسته سکنز .

فرانس — اوپله یا ، البته ، البته ! هر شیدک باشی خسته لقدر - وخسته لق
انسانک شعورینه خلل کتیریر ، چیلغنجه ، خارق العاده رؤیالر دوغوریر - رؤیانک
برمعناسی یوقدر - ده مینجک تحف برؤیا کورمشدم (بایغین یره بیغیلیر) .
دانیل — های آلله ! بونه در ؟ ژورژ ! قونزاد ! باستیان ! مارتین ! نر -
ده سکنز ؟ یوزیکزی کوسترک ! (فرانس صارصالار) آلله ! کندیکنزه کلیک
بک افندی ! شیمدی دییه جککرکه ، بن اولدیردم . یاربم ، سن بکا رحم ایت .
فرانس — (شاشقین برحالد) چکیل - چکیل ! بنی اوپله نه دن صار -
صالیورسک ، ایکنج اولو اسکلک ! - اولولر دها آیاغه قالقمیور .

دانیل — اووح ، سن ای شافی حقیقی ! شعورینی غائب ایتدی .

فرانس — (طوتوق برحالد دوغورولور) بن نردهیم ؟ - ستمیدسک ، دانیل ؟
بن نه سویلدم ؟ سن بنم دیدیکمه باقه . بن یالان سویلدم ، نه اولورسه اولسون ،
کل ! یاردیم ایت ده آیاغه قالقایم ! برشی دکل ، کچیجی برباش دونمه سی - چونکه -
چونکه - اویقومی آلامشم .

دانیل — باری ژان اوراده اولسه یدی ! یاردیمه آدام جاغیرایم . دوقتور
جاغیرایم .

فرانس — کیتمه ، قال ! یانمه کل ، شو سديره اوطور - هاه شویله - سن
عقلی برآدامسک ، ابی برآدام . طور سکا آکلانایم .

دانیل — شیمدی ایسته مز . باشقه بروقت ! دهاییسی سزی یاماغکده
کوتورهیم ، استراحت ایدرسه کز دهایی اولور .

فرانس — خایر ، براق آکلاتایم ، رجا ایدرم . دیکله ، وایجه بکا کول ! —
باق ، اوپله ظن ایتدم که ، شاهانه برضیافت ویرمشم ، سلیجانی برمانده ! ایچم غایت
فرح ، شن ، شاطر و سرمست برحالده سرای یارقنده چایرلنک اوزرنده یاتیورم —
ناکهان — وقت تام زوال — ناکهان ، — فقط دیدم یا ، بکا ایجه کوله جکسک ای —
دانیل — ناکهان نه اولدی ؟

فرانس — ناکهان اویقومک آراسنده ، قولاغنده بر فیرطنه قوپدی ؛ سنده لیه
سندله لیه قالقدم ، برده نه کوردم ، صانکه بوتون آله و کیلشم ، یانیور ، طاغله ،
شهرلر ، اورمانلر فیرینده موم کبی آریمش ، سرسری بر روزکار اولویا اولویا ،
دکزلری ، کوکلری ، ویرلری سوپوروب کوتوریور — بواننده صانکه ده میر
یورولردن طینلرله بر فریاد عکس ایتدی : ارض اولولریکی ویر ؛ اولولریکی ویرا
دکز ! وچیللق اووالر اوجاع حمل چکمه ، وقاقا طاسی ، قابورغه ، جکه کیکي ،
یاجاق ، نه وارسه ، هپسنی هواپه فیرلاتمغه باشلادی . اووالر آتدجه ، بونلر انسانی
وجودلرده تراکم ایتدی ، ونظرلرک قاورایامایاجنی بر جوشش و طغیانله ، صانکه
جانلی بر فیرطنه کبی آقادی کیتدی . کوزیمی سایه دیکدم ، و کوردم که ، ذروه سنده
فیرطنه لر قویان طور سینانک اتکنده طور ییورم . اوستمه بر محشر ، آتده بر
محشر ، و طاغک تپه سنده اوج دومانلی صندالیه اوزرنده اوج آدم . . . اوجی ده
اوپله قورقونج که ، باقیشرلندن مخلوقات قاچیور .

دانیل — بوتعریف ایتدیککز قیامت کوننک جانلی تصویری دکل ده نه در ؟
فرانس — اوپله دکل ، عقله دوقونا جق شیار دکلکی ؟ دیرکن بری ایلریله دی ،
ییلدیزی بر کیجه بی آندیریوردی ، آتده ده میر بر خاتم واردی ، بونی مشرقله
مغربک آراسنده طوتدی و حایقیردی : ابدی ، قدسی ، محق ، لایخطی ! یالکز
بر حقیقت وار ، یالکز بر فضیلت وار ! ایواه ، ایواه ، ایواه شهبه ده قالان بوجکه !
دیرکن ایکنجی ایلریله دی ، آتده شمشک صاچار بر آینه واردی ، بونی مشرقله

مغربك آراسنده طوتدی ، و دیدی : بو آینه حقیقتدر ؛ ریا یوقدر ، نقاب یوقدر -
 اودوم قویدی ، و بوتون خلقك اودی قویدی ، چونكه ییلان ، قاپلان ، و پلنك
 چهره لرینك قورقونج آینه دن کری به عکس ایتدیرلدیکنی کوردك - دیر کن
 اوچنجیسی ایلریله دی ، آئنده ده میر بر ترازوی واردی ، بونی مشرقله مغربك آراسنده
 طوتدی و دیدی : کلیك ، ای آدم اوغللری - غضیمك کفه سنده بن فکرلری
 طارنارم و اوفکه مک وزنیله عمللری ! -

دانیه — سن بی قورو یاربی !

فرانس — قار کبی بم بیاض کسیلدی هر کس ، قورقوایچنده انتظارله چار پیوردی
 کوکسلر . اوزمان قولانغمده برسس چینلادی . داغك روزکارلرندن ایلک اول
 کندی آدیمی طویار کبی اولدم ، ایلک لرم طوندی ، دیشلرم طاقیر طاقیر بر برینه
 ووردی . وهان ترازوی طین طین اوتتمک باشلادی ، قایالر کورله دی ، و حیاتک
 ساعتلری ، بربری آردی صیره ، صولده آصیلی کفه نك او کندن کچدی ، و بربری
 آردی صیره ، ایچنه بر کنه آتدی .

دانیل — اوح ، آله تقصیراتکزی مغفرت ایتسین !

فرانس — ایتدی ! - کفه ، بیویه ، بیویه ، برداغ اولدی ، فقط مسیحك
 شفاعت قانیله طولو دیگر کفه اونی دایما هوالره قالدیردی ، یوکسلندی - نهایت
 اختیار بر آدم کلدی ، جور و جفا بلنی بوکش ، قودوز بر آچلق قولنی ایصیرمش -
 بوتون کوزلر ، اورکک ، اورکک ، اختیاره چوریلدی . اختیار باشنک کوموش
 کبی صاچلرندن برلوله قویاردی ، کنه کفه سنه اونی آتدی ، برده نه کورده ایم ،
 بو کفه ایندی ، بردنبره اوچوروملره ایندی ، و شفاعت کفه سی هوالرده اوچدی !
 بو آنده قایانك دومانلرندن برسسک چینلادیغنی طویدم : یر یوزینك ، بوتون
 اسفل السافلینك کنه اهرینه شفاعت وار ! مطرود ، مردود یالکز سنسك ! (درین
 بر وقفه) پکی ، نیچون کولیورسك ؟

دانیل — بوتون وجودیمک دریمی اورپریرده بن ناصل کولرم ؟ رؤیالر
 آله دن کلیر .

فرانس — توه سکا ، توه سکا ! بویله شی سویله ! بکا دیوانه سک، دی، هنیان
ایدر ، یاوه سویلر ، طاقسز بر دیوانه ، دی ! بونی یاپ ، عزیز دانیل ، سکا
یالوار یرم ، بخله آدام عقللی استهزا ایت .
دانیل — رۇیالر آللهدن کلیر دعا ایدمه بده جناب حق سزه مغفرت ایقین .
فرانس — سن یالان سویلیورسک ، دیورم — همان کیت، قوش، صیجرا ،
باق ، پاپاس نره ده قالدی ، سویله ، چابوق اولسون ، چابوق اولسون ؛ فقط یالان
سویلیورسک دیورم بن سکا .
دانیل — (کیدر کن) سزه آله آجیسین !

فرانس

عوام حکمتی ، عوام قورقوسی ! — ماضی ماضی دکلیدر ، بونی بیلن بوق یاه
یاخود ییلدیزلرک اوستنده بر کوزمی وار — حیم ، حیم ! بونی قولاغمه کیم فصیلده دی ؟
اوراده ، یوقاریده ، ییلدیزلرک اوستنده بر منتقمی وار ؟ اوت ، اوت ! قولاقلریمک
اطرافنده مدهش بر ایصلق چالیور : یوقاریده ، ییلدیزلرک اوستنده بر محکمه وار
ییلدیزلرک استنده کی منتقمی بو کیجه دن استقباله کیت ! خایر ، دیورم بن — سقیل
قاره دلیکی ایچنده جیانتک صاقلانسین . اوراسی ، یوقاریسی ایصسر ، اوراسی ،
ییلدیزلرک اوستی تنه ، صاصر — فقط یا بویله دکل ده بر آرز فضلہ ایسه ؟ خایر ، خایر ،
فضلہ دکل ! بن امر ایدهرم ، فضلہ اولماز ؟ یکی آما ، یا او یله ایسه ؟ یا هر شیک
صوکرادن حسابی کوریله جکسه ! ایواه سکا ! — نه دن بویله کیکلریمک ایچی
تیتره یور ؟ اولمک ! نه دن بو کله بوتون وارانغی قاوریور ؟ اوراده ، یوقارده ،
ییلدیزلرک اوستنده کی منتقمه حساب ویرمک — یا او عادلسه ، ییتلر ، دولر ،
مظلوملر ، مقدورلر حایقیریور ، یا عادلسه ؟ — نیچون اونلر بوقدر غدر کوردی ،
نیچون سن اونلره بوقدر ظلم ایتدک ؟ —

پاپاس موزه ر کلیر

موزه ر — بنی چاغر تمشکیز ، بک افندی ، تعجب ایتدم . عمرمده ایک

دقه بی آرایورسکیز ! دینله استهزامی ایتک ایستیورسکیز ، یوقسه قورقودن
تیترمکمی باشلادیکنز ؟

فرانس — استهزا ایتک ، یاخود تیترمک ، سن ناصل جواب ویررسهک ،
ایله . بی دیکله ، موزه ، سکا بن کوسترمک ایستیورم که ، سن بر دیوانهسک
یاخود دنیایی دیوانه یرینه قویمق ایستیورسک . بکا جواب ویره جکسک . ایشیدیور-
هیسک ؟ کله کی قولتوغنک آلتنه آلوب بکا جواب ویره جکسک .

موزه — سز محکمه کبرادن سؤال صورمق ایستیورسکیز . محکمه کبرا
یوم قیامتده سزه جوابی ویره جک .

فرانس — بن شیمدی بیلیمک ایستیورم ، شیمدی ، شودقیقهده ، تاکه
حالت آلود برحقانده بولونماییم واضطرار نفس ایله عوامک پتیرندن استمداد
ایتمیم . سکا قاج لره بورغوند شرابنک سر خوشلغیله ومستیزی قهقهه لرله : آله
یوقدر ، دیمشدم ! شیمدی سنکله جدی قونوشیورم ، وایشته سکا سویلیورم :
آله یوقدر ! دائرة قدرتکده نه قدر سلاح وارسه ، هپسینی قوللان ومدعای
چوروتیمکه اوغراش ، فقط بیل که آغزیمک برنفسیله هپسینی ارفلر و اوچوریرم .
موزه — باری جسم برقایا ثقلیله مغرور روحی آزن ، فیرطنه بی ده یوقدر
قولای اوفله بوب داغیته بیلسیدک ! خلقت نامتناهی سی ایچنده ، سنک بویله شر
وحاقت ساقه سیله احمایه فالقیدشدیغک او هرشیئی بیان آله ، چامورک آغزیله
موجودیتک اثبات ایدلمسنه محتاج دکلدرد . او ، مظفر فضیلتک هرهانکی برایتسامنده
عظمتله تجلی ایتدیکی قدر ، سنی ظلملارندهده ، قاهر ومعظم ، منجلیدر .

فرانس — فوق العاده ای برسوز ، پاپاس ! خوشمه کیتدک .

موزه — بن بوراده بویوک بر افدینک اموری رؤیتله مکلفم وارکده
کندم کی بر بوجکله قونوشیورم . بوجکک خوشنه کیتمک ایستم . البته سنک
یومند ضالاکدن جبر اعتراف ایده بیلیمک ایچون ، برخارقه کوسترملیم؟ — فقط
قاعتک مادامکه بودرجه صاغلاندر ، بی نیچون چاغیرتدک ؟

فرانس — چونکه ایچم صیقیلیور ، وسطرنج تحت سندن آرتق کیف آله میورم .

بوش قورقورلرله جسامتمى قيرامازسك. بك اعلا بيلورم كه، ابديتدن اميده دوشلر،
بودنياده محروم قالانلردر ؛ فقط بويله لرى قورقونج برصورتده آلداتيلدقلىرى
كورده جكلردر. بن دائما او قودم كه، موجوديتمز دامارلر يمزده كي قانك صيچراماسندن
باشقه برشى دكلدز ، وصوك قان داملاسيله فكريمز ، روحيزده برلكده آقار ،
فنا بولور . بدنه عارض اولان ضعفلردن مادام كه مشترك بونلرده مضطربدرلر ،
بوسبتون زواللى حالنده نيچون برلكده افول ايتمسونلر ؟ انفساخى حاله نيچون
بحار اولوب اوچاسونلر ؟ بينكه برداملا صو قاجيرده باق ، كوريرسك كه حياتكه
آنى برعطالت طارى اولور . . برعطالت كه بدايه عدمله هم حدوددر ، وامتدادنده
أولوم واردر . دويغو وجودده بعض تللك ارتماشيدر ، وقيريق پياو آرتق صدا
ويرمز . اكر بن يدى سرايمى ييقديرر وشو وه نوسى قرارسم نه تناظر قاير، نه
كوزلك . سزلك لايموت ديديككز روح ، ايشته بودكلى !

موزور — بوسزك اميدسزلكككزك فلسفه سيدر. مدعاكزى اثبات ايدر كن
قورقودن قابورغه لريكزه چاريان قلبكز سزى تكذيب ايدىور . اوروجك كى
أورمك ايستديككز بوسيستم آغلرني تك بركله پارچه لار: اوله جكككز؟ هايدى،
سزى بر تجربه دعوت ايديم : اكر اولومدهده صاغلام طورده بيليرسه كز، اكر
بودستورلريكز سزه اوزمانده صادق قايرسه ، او وقت قبول ايدرم كه دعوايى
سز قازانديكز ؛ فقط اولومده اكر اك خفيف برقورقو ايچكزه چوكرسه، واى
حالكزه ! كنديكزى كنديكز آلدانديكز .

فرانس — (شاشيراق) اولومده ايچمه برقورقومى چوكرسه ؟

موزه — صوك نفسه قدر حقيقته عصيان ايتمش بوتورلو وجدان سفالتلرني
بن چوق كوردم ، فقط بالذات اولومده غفلت داغيلير كيدر . سز اولور كن ،
بن ياناغككزك باشى اوچنده طوراجنم — برظالمك بوصورتله افولنى سير ايتك بكا
حقى بويوك برذوق — باشككزك اوچنده طوراجنم ، وديك ديك كوزلريككز ايچمه
باقاجنم ، هكيم صووق نملى الكزى طوتاچق وحركتدن قالان غائب نبضكزى
آرايوب بولاماياچق وصوك دفعه بردها يوزيكزه باقاجق واورقونج اوموز

سیلکیتسیله سزه : بشری معاونه آرتق امکان یوق ! دییه جک . ایشته اوزمان کندیکنزی قوروویکیز، اووح، اوت، قوروویکیز، دیشاره ویا نهرونه بکزمه ییکیز. فرانس — خایر، خایر !

موزه — ایشته برخایرده او زمان عقور بر اوت کبی اولویاجق — شپهلی واهمه لریکیزله اصلا اغفال ایده میه جککیز باطنی بر محکمه اوزمان اویانه جق و سزی محاکمه یه چکه جک . فقط بو، دیری دیری مزاره کومولان برینک قبرده اویانیشی کبی برشی اوله جق ؛ جنایتی ایشله دکن صوکره پشیمان اولان بر متخړک عذاب وانفماله بکزمه بر حال اوله جق . حیاتکیزک نصف اللیلته آله و صاحبان بر شمشک اوله حق ؛ بو بر نظر اوله جق، واکر اوزمانده صاغلام طوراً بیلیرسه کیز، تصدیق ایده جکم که دعوائی سز قازاندیکیز .

فرانس — (بو حضور بر حالده اوطنک ایچنده آشاغی یوقاری کزینیر) یاپاس یاوه سی، یاپاس یاوه سی !

موزه — اوزمان ایلك دفعه ابدیتک قیلیجلری لیمه لیمه روحکیزی کسه جک و اوزمان ایلك دفعه آرتق ایش ایشدن کچمش اوله جق — آله فکری مخوف بر قومشو اویاندر، بونک آدی حاکمدر . باقیکیز، مور، بیکرله انسانک حیاتی سزک پارماغکزده در، و بویکیرله انساندن دوقوز یوز دوقسان دوقوزینی سز تارمار ایتدیکیز . سز یالکیز رومادن محروم بر نه روئسکیز، و یالکیز په رودن محروم بر یزارو . سز ظن ایدیورمیسکیز که، آله، دنیا سنده، برتک انسانک، بر زوربا کبی آصوب کسمه سته، و کائناتک آلت اوست اولسنه راضی اولور ؟ سز ظن ایدیورمیسکیز که، بو دوقوز یوز دوقسان دوقوز انسان سزک کینی و متعصب هوسلریکزه قربان اولق ایچون یاراتیلمشدر ؟ اووح، بونی ظن ایتیه ییکیز ! او، سزک اونلرده اولدیردیککیز هر دقیقه بی، اونلرده زهرله دیککیز هر سونجی، اونلرده احما ایتدیککیز هر تکملی بر کون سزدن صوراجق، واکر سز بونلرک جوابی ویره بیلیرسه کیز، مور، اوزمان تصدیق ایده جکم که، دعوائی سز قازاندیکیز. فرانس — یتر، برکله بیله فضله ایسه مم ! سن بی هذیانلر که انقیاد ایدرمی ظن ایدیورسک ؟

موزه — باقیکنز ، انسانلرک مقدراتنده مدھش درجه کوزل برتوازن وار .
بوراده باطان حیات کفہسی ، اوراده یو کسلہ جک ، بوراده یو کسلہ لن اوراده یرہ
دوشہ جک . فقط بوراده موقت اضطراب اولان ، اوراده ابدی ظفر اولہ جق ؛
بوراده نہائی ظفر اولان ، اوراده ابدی نامتناہی امیدسنزلک اولہ جق .

فرانس — (عقورانه موزه رک اوزرینہ آتیلیر) بینکہ ییلدیریم اینسین دہ
دیلک طوتواسون ، یالانجی ، خیث روح ! اوملمون دیلکی قویارایم دہ سن کورہ
موزه — حقیقتک یوکنی بو قدر ایرکنمی حس ایدیورسکنز ؟ دہا بن
دلیلرہ باشلامادم . براقیکنز ، ہلہ بر کرہ دلیلرہ کلہیم .

فرانس — صوص ! دلیللرک دہ ، سندہ جہنمک دینہ ! محو اولہ جق روح
دیورم بن سکا ، باشقہ جواب ایستہم !

موزه — اسفل سافلیندہ کی ارواحک آغلاشوب سیزلاماسی دہ ذاتاً بوندن
دکلی ! فقط تا کری عرش اعلادق باشی صاللا یور . سز او ایصسز عدم دیارندہ
جناب متقمک قولندن قاچار قورتولورمی ظن ایدیورسکنز ؟ کوکہ چیقہ کنز ،
اوراده او موجود ! پوستکیزی جہنمہ سرہ کنز ، ینہ او موجود ! کیجہ بہ خطاب
ایتسہ کنز : بنی کیزلہ ! وظلمتہ : بنی صاقلا ! کورہ جکسکنز کہ ظلمت ایدینلق
اولہ جق ، وسزہ ، وسزک کی اعتلیدہ کیجہ یاریسنی کوندوز یایاجق — فقط
غیر فانی روحکنز .